

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/203195]

**11 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van Verordening (EU) nr. 347/2013**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van Verordening (EU) nr. 347/2013, wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 11 april 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

—  
Nota

(1) Zitting 2013-2014.

Stukken van het Waals Parlement 1018 (2013-2014). Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 11 april 2014.

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/203196]

**11 AVRIL 2014. — Décret spécial abrogeant le décret spécial du 23 octobre 1997 visant à associer les sénateurs élus directement par le Collège électoral français aux travaux du Conseil régional wallon (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le décret spécial du 23 octobre 1997 visant à associer les sénateurs élus directement par le Collège électoral français aux travaux du Conseil régional wallon est abrogé.

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le 25 mai 2014.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 11 avril 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

—  
Note

(1) Session 2013-2014.  
Documents du Parlement wallon, 973 (2013-2014). N<sup>os</sup> 1 à 3.  
Compte rendu intégral, séance plénière du 11 avril 2014.  
Discussion.  
Vote.

—  
ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/203196]

#### 11. APRIL 2014 — Sonderdekret zur Aufhebung des Sonderdekrets vom 23. Oktober 1997 zur Beteiligung der unmittelbar vom französischen Wahlkollegium gewählten Senatoren an den Arbeiten des Wallonischen Regionalrates (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das Sonderdekret vom 23. Oktober 1997 zur Beteiligung der unmittelbar vom französischen Wahlkollegium gewählten Senatoren an den Arbeiten des Wallonischen Regionalrates wird aufgehoben.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret tritt am 25. Mai 2014 in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 11. April 2014

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

—  
Note

(1) Sitzungsperiode 2013-2014.  
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 973 (2013-2014). Nrn. 1 bis 3.  
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 11. April 2014.  
Diskussion.  
Abstimmung.

—  
VERTALING

### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/203196]

#### 11 APRIL 2014. — Bijzonder decreet tot opheffing van het bijzonder decreet van 23 oktober 1997 waarbij de door het Franse kiescollege rechtstreeks gekozen senatoren betrokken zijn bij de werkzaamheden van de Waalse Gewestraad (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het bijzonder decreet van 23 oktober 1997 waarbij de door het Franse kiescollege rechtstreeks gekozen senatoren betrokken zijn bij de werkzaamheden van de Waalse Gewestraad, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking op 25 mei 2014.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 11 april 2014

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

—  
Nota

(1) Zitting 2013-2014.

Stukken van het Waals Parlement, 973 (2013-2014). Nrs 1 tot 3.

Volledige bespreking, openbare vergadering van 11 april 2014.

Bespreking.

Stemming.

—————  
**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2014/203170]

**24 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location de logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci à des personnes morales à des fins d'action sociale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, l'article 132 modifié par le décret du 16 mai 2013;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location de logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci à des personnes morales à des fins d'action sociale;

Vu la proposition de la Société wallonne du Logement du 20 janvier 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 février 2014;

Vu l'avis de la Cellule autonome d'avis en développement durable, donné le 21 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 février 2014;

Vu l'avis n° 55.682/4 du Conseil d'Etat donné le 2 avril 2014 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location de logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci à des personnes morales à des fins d'action sociale, le 1<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 1<sup>o</sup> la personne morale:

a) une province;

b) une commune;

c) un centre public d'action sociale;

d) une association visée au chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale;

e) une intercommunale;

f) un centre d'insertion socio-professionnelle agréé en vertu du décret du 10 juillet 2013 relatif aux centres d'insertion socio-professionnelle;

g) un organisme à finalité sociale agréé; ».

**Art. 2.** Dans l'article 2 du même arrêté, les mots « pour une durée déterminée » sont abrogés.

**Art. 3.** Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « à un ménage bénéficiant de l'aide sociale » sont remplacés par les mots « à un ménage en état de précarité ou à revenus modestes ».

**Art. 4.** L'article 5 du même arrêté, est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit :

« § 4. Les paragraphes 1<sup>er</sup> à 3 ne s'appliquent pas en cas de conclusion d'une convention visée à l'article 1494/1, § 3, alinéa 2, du Code réglementaire wallon de l'Action sociale et de la Santé.